



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

TRANSACTIONS

OF THE

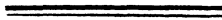
ROYAL ASIATIC SOCIETY

OF

GREAT BRITAIN AND IRELAND.



VOL. II.



Reprint

**Schmidt Periodicals GmbH**

D-8201 Bad Feilnbach 2 / West Germany

1987

Die Vorlage für diesen Nachdruck wurde von der Universitäts-Bibliothek Tübingen  
freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

TRANSACTIONS  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

TRANSACTIONS  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

---

VOL. II.

---

LONDON:

*Printed by J. L. Cox. Printer to the Royal Asiatic Society, Great Queen Street;*

SOLD BY

PARBURY, ALLEN, & Co., PUBLISHERS TO THE SOCIETY, LEADENHALL STREET;

TO BE HAD ALSO AT

MESSRS. DONDEY DUPRÉ AND SON'S, PARIS,

Booksellers to the Society on the Continent.

---

1830.

# CONTENTS.

---

	Page
I. Essay on the Philosophy of the Hindus. Part V. By Henry Thomas Colebrooke, Esq. Director R.A.S.....	1
II. Description of the Ruins of Buddha Gáya. By Dr. Francis Buchanan Hamilton, M.R.A.S.....	40
III. Observations respecting the Small-Pox and Inoculation in Eastern Countries; with some Account of the Introduction of Vaccination into India. By Whitelaw Ainslie, M.D. M.R.A.S.....	52
IV. A Description of the Agricultural and Revenue Economy of the Village of Pudu-vayal, in that part of the Peninsula of India called the Carnatic. By John Hodgson, Esq., M.R.A.S.....	77
V. Extracts from the Peking Gazettes, translated by John Francis Davis, Esq. M.R.A.S.....	86
VI. Geographical Notice of the Frontiers of the Burmese and Chinese Empires, with the Copy of a Chinese Map. By John Francis Davis, Esq. M.R.A.S.....	90
VII. An Autobiographical Memoir of the early Life of Nana Farnevīs. Translated from the original Mahratta, by Lieutenant-Colonel John Briggs, M.R.A.S., late Resident at the Court of Satāra .....	95
VIII. Secret Correspondence of the Court of the Peshwa, Madhū Rao, from the Year 1761 to 1772. Translated from the original Mahratta Letters, by Lieut.-Colonel John Briggs, M.R.A.S., &c.....	109
IX. On Hindu Courts of Justice. By Henry Thomas Colebrooke, Esq. Director R.A.S. ....	166
X. Notices of Western Tartary. By John Francis Davis, Esq. M.R.A.S.....	197
XI. Some Account of the Ruins of Ahwaz. By Lieutenant Robert Mignan, of the First Bombay European Regiment; with Notes by Captain Robert Taylor, Resident at Bussorah.....	203
XII. An Essay on the best Means of ascertaining the Affinities of Oriental Languages, by Baron William Humboldt, For. M.R.A.S.; contained in a Letter addressed to Sir Alexander Johnston, Knt., V.P.R.A.S.....	213
XIII. Sketch of Buddhism, derived from the Buddha Scriptures of Nipál. By Brian Houghton Hodgson, Esq. M.R.A.S. With Plates.....	222
<i>For Additional Notes on this Paper see Appendix, No. V.</i>	

	Page
XIV. An Account of the Sculptures and Inscriptions at Mahámalaipur, illustrated by Plates. By Benjamin Guy Babington, Esq., M.B., F.R.S. M.R.A.S.....	258
XV. On the Religious Establishments of Méwar. By Lieut.-Col. Tod, M.R.A.S.	270
XVI. An Account of some Sculptures in the Cave Temples of Ellora. By Captain R. M. Grindlay, M.R.A.S. Accompanied by Plates .....	326
XVII. Remarks on certain Sculptures in the Cave Temples of Ellora. By Lieut.-Colonel Tod, M.R.A.S. ....	328
XVIII. Essay on the Life and Writings of Ferishta. By Lieut.-Colonel John Briggs, M.R.A.S. ....	341
XIX. Notice of a Visit to the Cavern Temples of Adjunta, in the East-Indies.—Communicated by Lieutenant James Edward Alexander, 16th Lancers, of the order of the Lion and Sun, M.R.A.S., Cor. Mem. S.A.E., &c. With a Plate .....	362
XX. Description of the Celestial Globe belonging to Major-General Sir John Malcolm, G.C.B., K.L.S., &c. &c., deposited in the Museum of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. By Dr. Bernhard Dorn, For. M.R.A.S. With Plates .....	371
XXI. On the Poetry of the Chinese. By J. F. Davis, Esq., F.R.S. M.R.A.S.	392
XXII. Memoir on the Diplomatic Relations between the Courts of Dehli and Constantinople in the Sixteenth and Seventeenth Centuries. By the Chevalier Joseph de Hammer, For.M.R.A.S., Oriental Translator to the Emperor of Austria, &c. &c. ....	462
XXIII. Observations on the Sculptures in the Cave Temples of Ellorah. By Captain Robert Melville Grindlay, M.R.A.S. Accompanied by Plates.	487
XXIV. Remarks on the Religious and Social Institutions of the Bouteas, or Inhabitants of Boutan, from the unpublished Journal of the late Samuel Davis, Esq. F.R.S., &c. Communicated by J. F. Davis, Esq. F.R.S. M.R.A.S.....	491
XXV. Observations on the Oriental Origin of the <i>Romnichal</i> or Tribe miscalled Gypsey and Bohemian. By Colonel John Staples Harriot, Bengal Infantry. ....	518
XXVI. Observations on a Gold Ring of Hindu Fabrication found at Montrose in Scotland. By Lieut.-Colonel James Tod, M.R.A.S., &c. &c. With a Vignette .....	559
XXVII. Account of an ancient Arabic Grave-Stone, found at Dhalac-el-Kibeer, near Massowah. Decyphered by Graves C. Haughton, Esq. A.M. F.R.S. M.R.A.S., &c. With a Plate.....	573

# CONTENTS.

ix

## APPENDIX.

### No. I.

	Page
Meteorological Registers kept at Dum Dum, near Calcutta, by Major-General Thomas Hardwicke, M.R.A.S., <i>viz.</i>	
Thermometrical Register for the Year 1822 .....	ii
Barometrical Register for the Year 1822 .....	vi
Table of Fahrenheit's Thermometer for Eight Years .....	x
Table shewing the range of the Barometer for a period of Eight Years .....	xi
Thermometrical Table, showing the greatest Difference between the lowest and highest Temperature in each Month for Eight Years.....	xii
Synopsis of the Daily Variations of the Mercurial Column in the Barometer for every Month of the Year 1822 .....	xiii
Register of the Hygrometer for Eight Years .....	xvi
Enumeration of Days on which Rain has fallen at Dum Dum in every Month from 1816 to 1823 inclusive ; also of Foggy Mornings.....	xvi
Table of the prevailing Winds every Month of the Year, during Eight Years	xviii

### No. II.

#### ORIENTAL TRANSLATION FUND.

Patron and Vice-Patrons of the Oriental Translation Fund .....	xx
List of the Oriental Translation Committee of the Royal Asiatic Society .....	xxi
Prospectus of a Plan for Translating and Printing Oriental Works on History, Science, and Belles-Lettres .....	xxiii
List of Subscribers to the Oriental Translation Fund .....	xxvi
Report of the Oriental Translation Committee .....	xxix
Catalogue of Persian MSS. presented by Sir A. Malet, Bart. ....	xxxiv
List of Translations preparing for Publication .....	xxxvi
Regulations for the Oriental Translation Committee .....	xxxviii
Report of the Proceedings of the First General Meeting of the Subscribers to the Oriental Translation Fund.....	xxxix

### No. III.

Report of the Proceedings of the Committee of Correspondence of the Royal Asiatic Society .....	xli
-------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

### No. IV.

Second Report of the Committee of Correspondence of the Royal Asiatic Society	lxv
-------------------------------------------------------------------------------	-----

### No. IV \*

Meteorological Observations made at Port Louis, in the Mauritius, communicated by His Excellency Lieut.-General the Hon. Sir C. Colville, G.C.B., &c. ....	lxxiii*
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------

C O N T E N T S.

No. V.

	Page
Amended Notes to Mr. Hodgson's "Sketch of Buddhism".....	lxxvii

No. VI.

Regulations for the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.....	lxxxiii
-----------------------------------------------------------------------------	---------

No. VII.

Donations to the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, from April 7, 1827, to July 25, 1829, viz.	
Donations of Books, &c. ....	xcv
Donations to the Museum .....	cxviii

## LIST OF THE PLATES IN THIS VOLUME.

---

A Map of the Frontiers of the Burmese and Chinese Empires, to illustrate the Geographical Notice by J. F. Davis, Esq.—p. 90.

The following seven plates are illustrative of Mr. B. H. Hodgson's Sketch of Buddhism,—p. 222-257.

Plate I. *a. b.* Esoteric Buddhas, styled *Yógámbara* and *Dígámbara*.

*c. d. e. f. g.* The *Pancha Buddha Dhyani*, or Five Celestial Buddhas.

II. *a. b. c.* The *Upáyiká* or Theistic Triad.

*d. e. f.* The *Prájnika* or Atheistic Triad.

*g. h. i. k. l.* The *Pancha Dhyáni Bódhi Satwa*, or Five Celestial Bodhi-satwas.

III. The *Chaitya*, or *Deva Pátana*.

IV. *a. b. c. d. e.* The *Pancha Dhyáni Buddh-sakti*.

*f. Sákyá Sinha Buddha*.

*g. Lóká Nátha*.

V. A *Kósthákár*, or Composite *Chaitya*.

VI. A common Nipal Temple.

VII. A Bird's-eye View of a Nipalese Vihar.

The following eighteen plates are illustrative of Dr. B. G. Babington's Account of the Sculptures at Mahamalaipúr—p. 258-269.

1 to 12 are Representations of the various Sculptures.

13. Alphabet of Ancient Tamil.

14. Inscription on a Stone Choultry on the north side of the Rocks at Mahamalaipur.

15. Inscription found near Mahamalaipur, in three kinds of ancient Sanscrit characters. The same in modern Grantha and Devanágari.

16. Eleven Figures sculptured on the Upper Gallery of one of the Rat'has at Mahamalaipoor.

Three Figures sculptured on another Rat'ha.

17. Inscriptions over the Figures on the Rat'has, in the original and Devanágari characters, with English translations.

18. Characters of the Ancient Inscription in the Ganesha Pagoda at Mahámalaipur, with the corresponding characters in Roman, Devanágari, and Grant'ha.

Characters of the Ancient Inscriptions over the Bas-relief Figures on the Rat'has at Mahámalaipur, with the corresponding characters in Roman, Devanágari, and Grant'ha.

The four following plates are referred to in Captain Grindlay's and Colonel Tod's Papers on the Ellora Sculptures,—pp. 326-7 and 328-339 :

Máhádeva, Dacsha, and Nanda.

Bhadra.

Jāyād Rat'hah.

Bhairava.

A plate illustrative of Capt. Alexander's Notice of the Caverned Temples of Adjuntah, —pp. 362-370.

The plates marked A and B represent the Northern and Southern Hemispheres of the Arabic Globe described by Dr. B. Dorn,—pp. 371-392.

The four following are referred to in Captain Grindlay's Account of the Ellora Sculptures,—pp. 487-490 :

Procession of Gana.

Mahadeo and Parvati playing at the Game of Chosur ; and

The Sacred Bull, attended by Gana.

Maha Kali, Bhadra Kali, Sheoo Kali.

Sculptured Figures in one of the Cave Temples of Ellora.

A Vignette Engraving of an ancient Hindu Ring, found at Montrose, described by Lieut.-Colonel Tod,—pp. 559-571.

Fac-simile of an ancient Grave-Stone, with an Inscription in Cufic characters, found at Dhalac-el-Kibeer, near Massowah, Abyssinia. Decyphered by Graves C. Haughton, Esq., M.A. F.R.S. M.R.A.S., &c.—p. 573.

---

#### ERRATA.

Page 217, line 20,\* for चेतुंकाम read जेतुकाम

Page 378, line 15, for خعو read خعد .

Page 384, line 21, for میاه کوش read سیاه کوش .

\* This mistake was not discovered till some of the copies of the Transactions had been distributed : in those which still remained unpublished it was, at Baron Humboldt's request, corrected in a reprint of the page.

In Baron Humboldt's French manuscript, from which this paper was translated, the passage runs thus :

" D'un autre côté l'infinif Sanskrit ou plutôt les suffixes तुं (*tum*) et तु (*tu*, comme en जेतुकाम *jetukama*), répondent comme formes grammaticales aux supins Latins."

TRANSACTIONS  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

---

VOL. II.—PART I.

---

LONDON:

*Printed by J. L. Cox, Printer to the Royal Asiatic Society, Great Queen Street;*

SOLD BY

PARBURY, ALLEN, & Co., PUBLISHERS TO THE SOCIETY, LEADENHALL STREET;

TO BE HAD ALSO AT

MESSRS. DONDEY DUPRÉ AND SON'S, PARIS,

Booksellers to the Society on the Continent.

---

1829.

## CONTENTS.

---

	Page
I. Essay on the Philosophy of the Hindus. Part V. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S.....	1
II. Description of the Ruins of Buddha Gáya. By Dr. Francis Buchanan Hamilton, M.R.A.S.....	40
III. Observations respecting the Small-Pox and Inoculation in Eastern Countries; with some Account of the Introduction of Vaccination into India. By Whitelaw Ainslie, M.D. M.R.A.S.....	52
IV. A Description of the Agricultural and Revenue Economy of the Village of Pudu-vayal, in that part of the Peninsula of India called the Carnatic. By John Hodgson, Esq., M.R.A.S.....	77
V. Extracts from the Peking Gazettes, translated by John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.....	86
VI. Geographical Notice of the Frontiers of the Burmese and Chinese Empires, with the Copy of a Chinese Map. By John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.....	90
VII. An Autobiographical Memoir of the early Life of Nana Farnevis. Translated from the original Mahratta, by Lieutenant-Colonel John Briggs, M.R.A.S., late Resident at the Court of Satara .....	95
VIII. Secret Correspondence of the Court of the Peshwa, Madhu Rao, from the Year 1761 to 1772. Translated from the Original Mahratta Letters, by Lieut.-Colonel John Briggs, M.R.A.S. ....	109
IX. On Hindu Courts of Justice. By Henry Thomas Colebrooke, Esq., Director R.A.S. ....	166
X. Notices of Western Tartary. By John Francis Davis, Esq., M.R.A.S.....	197
XI. Some Account of the Ruins of Ahwaz. By Lieutenant Robert Mignan, of the First Bombay European Regiment; with Notes by Captain Robert Taylor, Resident at Bussorah .....	203
XII. An Essay on the best Means of ascertaining the Affinities of Oriental Languages, by Baron William Humboldt, For. M.R.A.S. Contained in a Letter addressed to Sir Alexander Johnston, Knt., V.P.R.A.S.....	213

XIII. Sketch of Buddhism, derived from the Buddha Scriptures of Nipál. By Brian Houghton Hodgson, Esq., M.R.A.S. With Plates.....	Page 222
XIV. An Account of the Sculptures and Inscriptions at Mahámalaipur, illustrated by Plates. By Benjamin Guy Babington, Esq., M.B., F.R.S., M.R.A.S.....	258
XV. On the Religious Establishments of Méwar. By Lieut.-Col. Tod, M.R.A.S.	270
XVI. An Account of some Sculptures in the Cave Temples of Ellora. By Captain R. M. Grindlay, M.R.A.S. Accompanied by Plates .....	326
XVII. Remarks on certain Sculptures in the Cave Temples of Ellora. By Lieut.-Col. Tod, M.R.A.S. ....	328

## APPENDIX.

### No. I.

Meteorological Registers kept at Dum Dum near Calcutta, by Major-General Thomas Hardwicke, M.R.A.S., *viz.*

Thermometrical Register for the Year 1822 .....	ii
Barometrical Register for the Year 1822.....	vi
Table of Fahrenheit's Thermomter for eight Years .....	x
Table shewing the Range of the Barometer for a period of eight Years .....	xi
Thermometrical Table, showing the greatest Difference between the lowest and highest Temperature in each Month for Eight Years.....	xii
Synopsis of the Daily Variations of the Mercurial Column in the Barometer for every Month of the Year 1822 .....	xiii
Register of the Hygrometer for eight Years .....	xvi
Enumeration of Days on which Rain has fallen at Dum Dum in every Month from 1816 to 1823 inclusive; also of Foggy Mornings .....	xvi
Table of the prevailing Winds in every Month of the Year, during eight Years,	xviii

### No. II.

## ORIENTAL TRANSLATION FUND.

Patron and Vice-Patrons of the Oriental Translation Fund .....	xx
List of the Oriental Translation Committee of the Royal Asiatic Society .....	xxi
Prospectus of a Plan for Translating and Printing Oriental Works on History, Science, and Belles-Lettres .....	xxiii
List of Subscribers to the Oriental Translation Fund .....	xxvi
Report of the Oriental Translation Committee .....	xxix
Catalogue of Persian MSS. presented by Sir A. Malet, Bart.....	xxxiv
List of Translations preparing for Publication .....	xxxvi
Regulations for the Oriental Translation Committee.....	xxxviii
Report of the Proceedings of the First General Meeting of the Subscribers to the Oriental Translation Fund .....	xxxix

## ADVERTISEMENT.

---

THE COUNCIL of the ROYAL ASIATIC SOCIETY OF GREAT BRITAIN AND IRELAND takes this opportunity of informing the Members of the Society and the Public, that in selecting, from the communications read at the General Meetings, papers for publication in the Society's Transactions, it is guided by the importance or singularity of the subjects treated on, or by the advantageous manner of treating them; but that it does not guarantee the certainty of the facts or the propriety of the reasonings contained in the papers so published, which must still rest on the credit or judgment of their respective authors.